

Minato City

Travel Information

TAKE
FREE

SUMMER
ISSUE

とっておきの港区 魅力発見読本

The Best of Minato City - Read, Discover, and Enjoy



個性あふれるこの街で、 とっておきのひとときをお楽しみください

港区は、観光やビジネスを目的として多くの方が訪れる東京、そして日本の玄関口です。JR「高輪ゲートウェイ駅」、東京メトロ「虎ノ門ヒルズ駅」の開業によって交通アクセスがますます便利になり、竹芝エリアに新たな複合施設がオープンしたほか、伝統文化交流館やみなと科学館など区の施設も充実し、今なお変化を続けています。

港区には、流行を発信する最先端の文化・商業施設、古き良き伝統を色濃く残す歴史遺産や街並み、四季の移ろいを身近に感じられる緑地や公園など、多彩な魅力があふれています。あらゆるニーズに応える、街の多様性の豊かさこそが、港区の大きな強みです。

私たちは皆様をお迎えするにあたり、安全で安心な滞在を楽しんでいただけるよう、さまざまな取り組みを行っています。地域の方々と協力し合い、この冊子を通して多くの魅力的なスポットの情報を提供することも、そのひとつです。皆様の旅の思い出づくりに、少しでもお役に立てたら幸いです。

港区長

武井 雅 昭



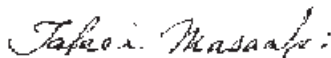
Savor special moments in a city like no other

Minato City is a gateway to Tokyo and Japan - a business hub and a popular travel destination, and the opening of the JR Takanawa Gateway Station and the Tokyo Metro Toranomon Hills Station have made access to Minato City even more convenient. With a new multipurpose facility in the Takeshiba area, the Minato City Center for Traditional Culture, the Minato Science Museum and other exciting facilities, Minato City is constantly changing and improving.

Minato City offers a wide variety of attractions - cutting-edge cultural and commercial facilities that set trends, historical heritage sites and streetscapes that retain a strong sense of tradition, and green spaces and parks that let you enjoy the changing seasons. This rich diversity that meets all kinds of needs is one of Minato City's charms.

We strive to make your stay with us as safe and enjoyable as possible. One of the ways we do so is by working with the local community to provide you with information on the many attractions in this booklet. We hope that this booklet will be of some help to you in making your trip a memorable one.

Mayor of Minato City
TAKEI Masaaki



Contents

- 2 港区長メッセージ
Message from the mayor of Minato City
- [Pick Up Minato City]
- 4 私たちがおすすめする「トキメク、ミナトク。」
Recommended exciting spots in the city
- [Scene in Minato City]
- 10 五感で楽しむ みなと涼感スポット
Best spots to cool off, enjoyed with all five senses
- [ちいばす・お台場レインボーバス]
- 16 コミュニティバスを活用して港区をもっと楽しもう!
Make the most of Minato City with the community bus!
- [商店街を歩こう!]
- 18 東麻布商店会
Higashi Azabu Shopping Street
- [Rediscover Minato City!]
- 22 竹芝客船ターミナル／お台場海浜公園
Takeshiba Passenger Ship Terminal / Odaiba Marine Park
- 24 Minato City Information
Sightseeing / Safe & Secure / Clean & Beauty
- 28 Minato City Bulletin
港区掲示板
- 30 Minato City MAP
港区マップ

※この冊子は、特に記載のある場合を除き2023年(令和5年)4月1日現在の内容を掲載しています。

※掲載の料金、営業時間が異なる場合がありますので予めご了承ください。

※価格・料金はすべて税込みです。

私たちがおすすめする
トキメク、
ミナトク。
Recommended
exciting spots in the city

Pick Up
Minato
City



港区を愛し、その魅力や最新情報を発信している「港区観光大使」の皆さんに、おすすめの観光施設や憩いのスポット、注目したいお店を伺ってみました。いずれもこの季節のお出かけにぴったりな場所ばかり！散策コースに加えて、より充実した港区でのご滞在をお楽しみください。

We asked some of the Minato City Tourism Ambassadors, who regularly provide information about attractions and the latest developments in the city they love, to share recommendations of tourist facilities, chill-out spots, and hot stores. Their picks are all perfect places to visit at this time of year. Add them to the list of places to stop by on your walks, to make your stay in the city even more rewarding.



01
六本木ヒルズ
展望台と映画館
Observatory & Cinema in Roppongi Hills

ショッピング、グルメ、アートなど、多彩な楽しみを享受できる六本木ヒルズ。この複合施設には、港区の街並みを一望できる「東京シティビュー」や、都内でも屈指の規模を誇る映画館「TOHOシネマズ」が設けられています。観光大使の前田淳さん曰く「六本木ヒルズは緑豊かで、気分転換するのに最適な場所」とのこと。お仕事の合間のお散歩ルートに欠かせないスポットのようです。

Roppongi Hills offers a variety of entertainment—shopping, dining, art, you name it. The commercial complex features Tokyo City View, where you can get a panoramic view of Minato City, and it is home to TOHO Cinemas, one of the largest movie theaters in Tokyo. “Roppongi Hills, with its lush greenery, is a perfect place to refresh yourself,” says Jun Maeda, one of the Tourism Ambassadors. He says it is his go-to place for walks during breaks from work.

港区観光大使 前田 淳さん
Minato City Tourism Ambassador MAEDA Jun
新橋SLビール企画立案者
Originator of the Shimbashi SL Beer Project

夏の夜、東京シティビューの展望台から眺める東京の夜景は必見です。また、平日はわりと空いていて、のびのびと鑑賞できる映画館へ。観る作品を決めずに出かけることもあります。

The view from Tokyo City View’s observatory on a summer night is a must-see. Also, I often go to the movie theater on weekdays, when it is not crowded, to sit back and enjoy a film. I would just go out sometimes and pick a movie on the spot.





Hi-NODE

Hi-NODE TOKYO HiNODE Pier

日の出頭のランドマーク、Hi-NODE。東京湾を間近に臨むカフェ・レストランや芝生広場があり、束の間のリゾート気分を味わえると語ってくださったのが、街歩きツアーやイベントを通して港区の魅力を伝えている大本恵美里さんです。1Fの「BESIDE SEASIDE」は、潮風薫るテラス席で、海を見ながらランチやディナーが楽しめます。

Hi-NODE is a waterfront landmark at Hinode Pier. It has cafes and restaurants facing Tokyo Bay and lawn areas that let you feel like you are at a resort, according to Emiri Omoto, who conveys the charms of Minato City through walking tours and events. At Beside Seaside on the first floor, there are terrace seats where you can feel the sea breeze as you enjoy lunch or dinner with a view of the ocean.

港区観光大使 **大本 恵美里さん**
Minato City Tourism Ambassador **OMOTO Emiri**

水辺のまち歩きプロデュース分科会
Subcommittee for Producing Waterfront Walking Tours

1Fのレストランは私もお気に入り、平日にフラッと訪れてティータイムを満喫しています。夜は日の出〜竹芝をつなぐ連絡橋がライトアップされてキレイなんです。

The restaurant on the first floor is one of my favorite places, and I often stop by on weekdays to enjoy a cup of tea. In the evening, the bridge connecting Hinode and Takeshiba is beautifully lit up.



1.シーサイドオムライス
1,380円。果実の形をそのまま生かしたカジュッタは各種880円。

1. Seaside Omurice is 1,380 yen. Fresh fruit juice served with whole fruit is 880 yen.



青松寺 Seishoji Temple

室町後期の武将・太田道灌により、1476年(文明8年)に開創されたのが曹洞宗青松寺です。港区界隈のツアーガイドを務める増田由明さんが足しげく参拝されているこの寺院。都心の真ん中にあるとは思えないほどの静寂に包まれ、御本尊の釈迦牟尼仏、文殊菩薩、普賢菩薩を祀る本堂、中雀門や鐘楼堂など、歴史を感じる建物にも目を奪われます。

Seishoji is a Buddhist temple of the Soto Zen school founded in 1476 by Ota Dokan, a samurai warrior of the late Muromachi Period. Yoshiaki Masuda, who guides tours around Minato City, says he frequently visits this temple. It is so quiet in the precincts that you almost forget that the temple sits in the heart of Tokyo. The dazzling structures of the main temple, which houses the principal objects of worship—Shakamuni-butsu, Monju Bosatsu, and Fugen Bosatsu—as well as the inner gate, bell tower and so on, let you feel history.

港区観光大使 増田 由明さん
Minato City Tourism Ambassador **MASUDA Yoshiaki**

芝会議 まちの魅力発掘部会 リーダー
Leader of the Shiba Kaigi Subcommittee on
Discovering City Attractions

境内のせせらぎ(かつて界隈を流れていた櫻川を模した水路)をはじめ、水をテーマにした造園に心が洗われます。愛宕山の頂へ続く木製階段も涼感たっぷりの散歩道です。

The water-themed landscape features, such as the babbling stream (a waterway modeled after Sakuragawa River, which used to flow through the area) in the precincts, are soothing to the mind. The wooden stairway to the top of Mount Atago offers a nice, refreshing walking course.



I recommend!

04

麻布チーズケーキ サンク・サンクの 麻布スフレ

Azabu cheese cake Cinq Cinq "Azabu Soufflé"

古典落語を英語で演じる、バイリンガル落語の名手が琉水亭はなびさん。はなびさんが推薦してくれたのは、お仕事やプライベートでよく訪れる麻布十番にある、チーズケーキ専門店サンク・サンクの「麻布スフレ」でした。フワフワでやさしい口どけのスフレは、フランス産高級クリームチーズを特殊な窯で焼き上げた手作りの逸品。港区を代表する人気スイーツの一つです。

Hanabi Ryusuitei, a master bilingual rakugo (traditional Japanese comic storytelling) performer, who performs classic stories in English, recommends a cheesecake bakery called Cinq Cinq in Azabujuban, where she often goes on business or privately. She particularly recommends their "Azabu Soufflé," which is extremely smooth and fluffy. One of the most popular sweets in the city, it is handmade using premium cream cheese from France and baked to perfection in a special oven.

港区観光大使 琉水亭 はなびさん

Minato City Tourism Ambassador **RYUSUITEI Hanabi**

英語落語パフォーマー

English rakugo performer

麻布スフレは、冷やしてアイスコーヒーと一緒にいただくのがオススメ！ こちらのお店はチーズケーキもすごくおいしくて、お世話になっている方への手土産に最適です。

I definitely recommend serving Azabu Soufflé cold with iced coffee! Their cheesecakes are also really good and make excellent gifts.



1. 麻布スフレは5個入り1,050円から。2. 10種の味が楽しめるcinq cinqセットは4,500円。

1. Azabu Souffle is 1,050 yen for 5 pieces. 2. The Cinq Cinq set of 10 flavors is 4,500 yen.

01

六本木ヒルズ

Roppongi Hills



MAP 1

☎ 03-6406-6000
 🌐 roppongihills.com/



[住所] 六本木6-10-1 **[営業時間]** 各施設により異なります **[アクセス]** 東京メトロ日比谷線・都営大江戸線「六本木駅」／ちいばす 田町ルート・赤坂ルート・青山ルート「六本木ヒルズ」

[Address] 6-10-1 Roppongi **[Hours]** Varies by each facility **[Access]** Roppongi Sta. on the Tokyo Metro Hibiya Line or Toei Oedo Line / Roppongi Hills stop on the Chii Bus Tamachi Route, Akasaka Route or Aoyama Route

02

Hi-NODE

Hi-NODE TOKYO HiNODE PiER



MAP 2

☎ -
 🌐 hi-node.jp/



[住所] 海岸2-7-103 **[営業時間]** 船着場および各レストランにより異なります **[アクセス]** ゆりかもめ「日の出駅」、JR・東京モノレール「浜松町駅」／ちいばす 芝浦港南ルート「日の出桟橋入口」

[Address] 2-7-103 Kaigan **[Hours]** Depends on the dock and each restaurant **[Access]** Hinode Sta. on the Yurikamome Line, Hamamatsuchō Sta. on the JR Line or Tokyo monorail / Hinodesambashi Ent. stop on the Chii Bus Shibaura-Konan Route

03

青松寺

Seishoji Temple



MAP 3

☎ 03-3431-3575
 🌐 seishoji.jp



[住所] 愛宕2-4-7 **[アクセス]** 都営三田線「御成門駅」／ちいばす 芝ルート・麻布東ルート「御成門駅」

[Address] 2-4-7 Atago **[Access]** Onarimon Sta. on the Toei Mita Line / Onarimon Sta. stop on the Chii Bus Shiba Route or Azabu-East Route

04

麻布チーズケーキ サンク・サンク

Azabu cheese cake Cinq Cinq



MAP 4

☎ 03-3454-3737
 🌐 azabu-cheesecake.com



[住所] 麻布十番2-4-8 麻布十番館1F **[営業時間]** 午前10時30分～午後6時 **[定休日]** 年末年始 **[アクセス]** 東京メトロ南北線・都営大江戸線「麻布十番駅」／ちいばす 田町ルート・麻布東ルート・麻布西ルート「鳥居坂下」

[Address] 1F Azabujuban-kan, 2-4-8 Azabujuban **[Hours]** 10:30 am to 6:00 pm **[Days Closed]** Year-end and New Year holidays **[Access]** Azabu-juban Sta. on the Tokyo Metro Namboku Line or Toei Oedo Line / Toriizaka-shita stop on the Chii Bus Tamachi Route, Azabu-East or Azabu-West Route

※営業時間や料金などは、各webサイトまたはお電話で最新の情報をご確認ください。 *Please check each website or telephone for the latest information on business hours and prices.

Scene in Minato City

Summer

五感で楽しむ みなと涼感スポット

Best spots to cool off,
enjoyed with all five senses

ミストが織り成す
涼しげで幻想的な霧のアート。

Escape the heat in the dreamy atmosphere
of fog art produced with cool mist

品川シーズンテラス「NAGI 風」
SHINAGAWA Season Terrace "NAGI -Calm-"



緑豊かな都会のオアシスで
森林浴を楽しむ。

Soak in lush greenery
at an urban oasis

国立科学博物館附属自然教育園
Institute for Nature Study
National Museum of Nature and Science

画像提供: 国立科学博物館附属自然教育園



東京タワーの下、緑に囲まれたプールで
リゾート気分に入る。

Enjoy a resort-like experience at a pool surrounded
by greenery under Tokyo Tower

東京プリンスホテル「GARDEN POOL」

Tokyo Prince Hotel "GARDEN POOL"



あやひ
雅な意匠と魚のコラボを楽しむ
艶やかなアクアリウム。

Get blown away by a fascinating
combination of elegant design and fish

UWS AQUARIUM GA☆KYO



P.10

品川シーズンテラス「NAGI風」

SHINAGAWA Season Terrace "NAGI -Calm-"

芝生広場で開催されている“霧のアート「NAGI風」”は、霧が風とともに漂う風景を無形の彫刻として表現した、芸術家・中谷芙二子氏による作品。一般的なミストよりも粒子が細かく、濡れにくいのが特徴です。

“NAGI -Calm-” is a fog art created by artist Fujiko Nakaya in the Shibafu Hiroba, where mist wafts in the air, creating an intangible structure. It uses mist with smaller particles than normal mist, so you can walk through it without getting wet.



P.12

東京プリンスホテル「GARDEN POOL」

Tokyo Prince Hotel "GARDEN POOL"

東京プリンスホテルの前庭にある長さ25mのアウトドアプールは、目前に大迫力の東京タワーが立つ絶好のロケーション。ゲストとしてのご利用やプールがセットになった宿泊プランなど、詳しくはwebサイトをご覧ください。

The 25-meter pool in the front garden of Tokyo Prince Hotel occupies a prime location with Tokyo Tower standing right in front of it. For information on using the pool as a guest or accommodation plans that include access to the pool, go to their website.

MAP 5



shinagawa-st.jp



[住所] 港南1-2-70 **[開催時間]** 午前9時～午後6時の1時間ごと(春分の日から10月末まで) ※雨天中止 **[料金]** 無料 **[アクセス]** JR・京急線「品川駅」／ちいばす 高輪ルート・芝浦港南ルート「品川駅港南口」／お台場レインボース「品川駅港南口」

[Address] 1-2-70 Konan **[Hours]** Every hour from 9:00 am to 6:00 pm [From spring equinox to the end of October] *Canceled in case of rain. **[Price]** Free **[Access]** Shinagawa Sta. on the JR Line or Keiyou Line / Shinagawa Sta. Konan Gate stop on the Chii Bus Takanawa Route or Shibaura-Konan Route / Shinagawa Sta. Konan Gate stop on the Odaiba Rainbow Bus

MAP 7

03-3432-1111

princehotels.co.jp/tokyo/



[住所] 芝公園3-3-1 **[アクセス]** 都営三田線「御成門駅」／ちいばす 芝ルート「港区役所」・麻布東ルート「港区役所北」

※営業時間・料金などは最新の情報をwebサイトでご確認いただくか、またはお電話でお問い合わせください。

[Address] 3-3-1 Shibakoen **[Access]** Onarimon Sta. on the Toei Mita Line / Minato City Hall stop on the Chii Bus Shiba Route or Minato City Hall Kita stop on the Chii Bus Azabu-East Route

*Please check the website for the latest information on business hours and fees, or contact by phone.

MAP 6

☎ 03-3441-7176
🌐 ins.kahaku.go.jp



[住所] 白金台5-21-5 **[営業時間]** 午前9時～午後5時(入園は午後4時まで)、9月～4月は午後4時30分まで **[定休日]** 月曜(祝日の場合は翌日)・祝日の翌日・年末年始 **[料金]** 一般・大学生 320円、高校生以下無料 **[アクセス]** 東京外口南北線・都営三田線「白金台駅」

[Address] 5-21-5 Shirokanedai **[Hours]** 9:00 am to 5:00 pm (Admission is until 4:00 pm) Until 4:30 pm from September to April **[Days Closed]** Mondays (Tuesday if Monday is a national holiday), the day after a national holiday, the New Year holidays **[Price]** Adults and college students 320 yen, high school students and younger free **[Access]** Shirokanedai Sta. on the Tokyo Metro Namboku Line or Toei Mita Line

MAP 8

☎ 080-7068-6684
🌐 uws-gakyo.com



[住所] 台場1-7-1 アクアシティお台場3F **[営業時間]** 午前11時～午後8時(土日祝は午後9時まで) **[定休日]** 無休 **[料金]** 大人1,200円、小学生・障がい者600円、小学生未満無料 **[アクセス]** ゆりかもめ「台場駅」／お台場レインボープラス「フジテレビ前(アクアシティお台場前)」

[Address] 3F AQUA CiTY ODAIBA, 1-7-1 Daiba **[Hours]** 11:00 am to 8:00 pm (Saturdays, Sundays, and holidays until 9:00 pm) **[Days Closed]** None **[Price]** 1,200 yen for adults, 600 yen for elementary school students and people with disabilities, free of charge for pre-school-age children **[Access]** Daiba Sta. on the Yurikamome Line / Fuji Television (Aquacity Odaiba) stop on the Odaiba Rainbow Bus

P.11

国立科学博物館附属自然教育園

Institute for Nature Study
National Museum of Nature and Science

敷地面積約20万㎡の園内に、イヌシデ、ケヤキなどの落葉樹や、スダジイ、カン類、マツ類などの常緑樹などが広がる植物園。池や小川などもあり、四季を通してさまざまな植物や昆虫などを観察できます。

This 200,000 m2 botanical garden features deciduous trees such as Korean hornbeam and zelkova, and evergreens such as Castanopsis sieboldii, oaks, and pine trees. It also has ponds and brooks, allowing you to observe various plants and insects through all seasons.



P.13

UWS AQUARIUM GA☆KYO

UWS AQUARIUM GA☆KYO

日本の伝統や伝説を取り入れ、「和」をコンセプトにしたアクアリウム。龍宮城・万華鏡・花魁道中などをテーマにした水槽を5つのエリアに分けて表現しています。魚とコラボした煌びやかで美しい世界観をお楽しみください。

This aquarium is centered around the concept of “Wa,” (Japanese culture and aesthetics) and incorporates Japan’s traditions and legends. The aquarium is divided into five areas, each with a separate theme like undersea palace, kaleidoscope, and a procession of courtesans. Enjoy watching fish in a gorgeous, beautiful atmosphere.



[ちいばす・お台場レインボーバス]

コミュニティバスを活用して 港区をもっと楽しもう！

[Chii Bus & Odaiba Rainbow Bus]

Make the most of Minato City with the community bus!

どなたでも気軽に乗車できるコミュニティバス「ちいばす」で、バラエティ豊かな港区の魅力に触れる旅へと出かけてみませんか。各種ルートを楽しめば、目的地までの移動は自由自在。品川・田町駅とお台場エリアを結ぶ「お台場レインボーバス」も併せてご利用ください。

Take the easily accessible community bus “Chii Bus” and experience the rich variety of Minato City’s charms. Make use of the various routes and you can travel anywhere in Minato City freely. The Odaiba Rainbow Bus, which connects Shinagawa and Tamachi Stations to the Odaiba area is also available.



バス & バス停のご紹介

Buses and Bus Stops



ちいばす
Chii Bus



お台場
レインボーバス
Odaiba Rainbow Bus

ちいばす・お台場レインボーバス

ルートMAP

Chii Bus &
Odaiba Rainbow Bus
Route Map

ちいばす Chii Bus

小学生以上 100円 Elementary School Students and Older 100yen

芝ルート Shiba Route

(■ ■ ■) プラザ神明経由 Via Plaza shinmei)

麻布東ルート Azabu-East Route

麻布西ルート Azabu-West Route

青山ルート Aoyama Route

赤坂ルート Akasaka Route

高輪ルート Takanawa Route

芝浦港南ルート Shibaura-Konan Route

田町ルート Tamachi Route

車庫発着便 Bus Depot Departure & Arrival



ちいばす
webサイト



お台場
レインボーバス
webサイト

お台場レインボーバス Odaiba Rainbow Bus

大人(中学生以上) 220円 Adults (Junior High School Students and Older) 220yen

小学生 110円 Elementary School Students 110yen

お台場レインボーバス Odaiba Rainbow Bus

「ちいばす」「お台場レインボーバス」共通1日乗車券 500円(車内販売)

(土・日曜、祝日、8/13~15、12/29~1/3のみ購入・利用可能)

"Chii Bus" and "Odaiba Rainbow Bus" One-day Pass 500yen (Sold on the bus)

(Can be purchased and used only on weekends, holidays, August 13 to 15, and December 29 to January 3)

バス位置情報 Bus location information

[ちいばすナビアプリ]



web版



アプリ(Android)



アプリ(iOS)



web版



アプリ(Android / iOS)

[見えバス(お台場レインボーバス)]



商店街を 歩こう！

Explore Minato City's
Shopping Streets!

個性あふれる商店街を訪れ、
思い出を持ち帰ってみませんか？

Each shopping street has a unique character
and charm. A perfect place to visit for a
memorable experience.



Vol. 14

東麻布商店会

Higashi Azabu Shopping Street

MAP 9

www.higashiazabu.com/

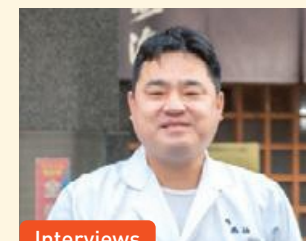


[アクセス] 都営大江戸線「赤羽橋駅」／ちいばす 麻布東ルート「麻布
いーすと通り」

[Access] Akabanebashi Sta. on the Toei Oedo Line / Azabu East St.
stop on the Chii Bus Azabu-East Route

赤羽橋から麻布十番方面へ100m足らず。東京タワーから一番近い商店街があるこのエリアは、戦後間もない頃、映画館や芝居小屋までもが並びにぎやかな街区だったといえます。現在は約40の商店や飲食店によって形成され、地元の住民や界隈の企業に勤める人々に親しまれています。その魅力はローカルで温かみのある雰囲気。ホッとする時間が流れています。

This shopping street is located less than 100 meters from Akabane Bridge in the direction of Azabujuban. This area is home to the closest shopping street from Tokyo Tower, and used to be a busy quarter shortly after the war, and even included a movie theater and playhouse. Today, there are about 40 stores and restaurants, frequented by locals and office workers in the area. The area's biggest charm is its warm, local atmosphere. It is a place where you will feel at home.



Interviews

東麻布商店会 会長
President of Higashi Azabu Shopping Street

水野 健 さん
MIZUNO Takeshi

昔ながらの老舗に加え、飲食を中心に新店舗が増えています。近所には保育園や学童クラブがあって、実は子育て世代が安心して住める街なんですよ。例年秋の「かし祭り」も多くのお子様連れでにぎわいます。また、東京タワーが近いので観光客の皆さんの姿を見かけることも多いですね。ここを訪れたら、都会の中にあるローカルな雰囲気を感じながら、お買い物や飲食を楽しんでください。

Along with long-standing establishments, we are also seeing a surge in new store openings, mostly restaurants. There are also nursery schools and after-school daycare centers in the neighborhood, so it is actually a great place to live for families with small children. Many families with children visit the Scarecrow Festival held every fall. We also see many tourists because of the close proximity to Tokyo Tower. If you ever visit the area, please stop by and enjoy shopping and dining in a local atmosphere.

商店街を 歩こう!

Explore the City's
Shopping Streets!



1. エビ天、スパイシーツナなどを
巻いたTigerは748円。2. トウモ
ロコシ粉の麺を衣にしたエビの
カダイフ揚げ704円も絶品!

1. Tiger, a roll with shrimp tem-
pura, spicy tuna, etc., is 748 yen.
2. Shrimp kadaif is wrapped in
corn-flour noodles and deep fried,
and at 704 yen, it is amazing, too!

Pick up!

KABUKI ROLL

KABUKI ROLL

オープンからこの夏で4年。港区でもかなりレアな「裏巻
き」の専門店として、界限にお勤めのサラリーマンや女
性客、外国人観光客が足しげく通う人気店がこちら。
48種のメニューに加え、お客様のリクエストに応じて具
材のアレンジも可能です。

Kabuki Roll is a rare type of restaurant that opened four
years ago this summer, and specializes in inside-out
sushi rolls. It is highly popular among office workers in
the area, women, and tourists from abroad. In addition
to 48 menu items, customers can order their own cus-
tom rolls.

☎ 03-6441-2313

🌐 www.higashiazabu.com/shop/food/433/



【住所】東麻布2-4-7 白井ビル1F 【営業時間】ランチ: 午前11時30分～
午後3時 (L.O. 午後2時30分)、ディナー: 午後6時～午後11時 (L.O. 午
後10時30分) 【定休日】不定休

【Address】1F Shirai Building, 2-4-7 Higashi-azabu 【Hours】Lunch:
11:30 am to 3:00 pm (L.O. 2:30 pm) Dinner: 6:00 pm to 11:00 pm
(L.O. 10:30 pm) 【Days Closed】Irregular holidays



オーナーシェフ
Owner Chef

首藤 宏治さん
SHUTO Koji

裏巻きは寿司飯が外側にくる巻き物で、カリフォルニアロールがそ
の代表例。海外では「Inside out rolls (インサイド アウト ロール
ズ)」と呼ばれ、とても人気があります。お酒やサイドメニューも充実
しているので、東京タワー観光の際にはぜひお立ち寄りください。

Inside-out rolls are made with the rice on the outside. The California
Roll is probably the most well-known example. These rolls are very
popular overseas. We also have many choices of alcoholic beverag-
es and side menus. Please stop by when you visit Tokyo Tower.

Pick up!

ガネーシャ ダイニング

Ganesha Dining

名物のバターチキンカレーをはじめ、スパイスをふんだんに使った北インド料理の名店です。ヴィーガン、ハラルに対応したメニューも並びますが、イチ推しは話題のビリヤニ。ヘルシーなインド米を炊き込み炒めたひと皿が暑い夏でも食欲をかきたてます。

Ganesha Dining is a famous restaurant serving spicy north Indian cuisine, including their specialty butter chicken curry. Their menu also includes vegan and halal options, but the recommended choice is biryani. It is a healthy dish of seasoned Indian rice, cooked and stir-fried. It will work up an appetite even on a hot summer day.

☎ 03-6441-2540

🌐 www.ganeshadining.com/



【住所】東麻布1-29-17 グランクリュ麻布1F 【営業時間】ランチ:午前11時〜午後4時30分、ディナー:午後4時30分〜午後10時(L.O. 午後9時15分) 【定休日】年末年始

【Address】1F Grand Cru Azabu, 1-29-17 Higashi-azabu 【Hours】Lunch: 11:00 am to 4:30 pm Dinner: 4:30 pm to 10:00 pm (L.O. 9:15 pm) 【Days Closed】New Year holidays



チキンビリヤニ1,540円は、各種スパイスを漬け込んだジン、インドウイスキー、ラムのハイボールと一緒に召しあがれ。

Chicken biryani (1,540 yen) goes well with highballs made with spice-flavored gin, Indian whiskey, or rum.



シェフ含めスタッフは本場の味を熟知したインド人ばかり。皆でメニューを考え、おいしい料理をご提供しようと日々努めています。スパイスをPRしたくてオリジナルレシピを考案したのがクラフトスパイスハイボール。香りを楽しむお酒で、お食事がさらに華やぎますよ。

Most of our chefs and staff are from India, and they are deeply familiar with the authentic taste of Indian cuisine. We create menu items together and work hard every day to serve great food. Our Craft Spice Highball is made with an original recipe we developed to promote our spices. It is a drink with a pleasant aroma and makes a great addition to liven up your meal.



代表取締役 池田 美智子 さん
President IKEDA Michiko

Rediscover #7 Minato City!

みなと再発見!



竹芝客船ターミナル *Takeshiba Passenger Ship Terminal*

中央広場にある男女2体の石像は、離島観光PRの一環で新島から寄贈されたうちの1対。当時、新島の観光協会理事だった故・大後友市氏による作品で、渋谷のモヤイ像より2年ほど早い1978年(昭和53年)に贈られました。舫う(船をつなぎとめる)、最合う(助け合う)といった意味が込められています。

The two stone statues—one male and one female—in the central plaza are one of the pairs donated from Niiijima as part of remote island tourism promotion. They are the works of the late Yuichi Daigo, who was the president of Niiijima's tourism association back then. They were offered as a gift in 1978, two years before the Moyai statue in Shibuya. The name Moyai comes from the word "moyau," which means to anchor a ship, or to help each other.



「モヤイ像」といえば渋谷駅前のものが有名ですが、港区にも同じ出自を持つ像が存在します。いずれも伊豆諸島の新島を起源とする工芸品で、イースター島のモヤイ像とは似て非なるもの。新島とイタリアのリーパリ島のみで産出される抗火石(コーガ石)で造られた石像を紐解くと、そこには興味深い歴史が秘められていました。

Probably the most famous Moyai statue is the one before Shibuya Station, but there is also a statue with the same origin in Minato City. Both are craftworks that originated on Niiijima Island, one of the seven Izu Islands. They may look similar to the moai statues on Easter Island, but they very different. We looked into the statues made from koka (koga) stones found only on Niiijima and Lipari Island in Italy, and found an interesting history.

お台場海浜公園

Odaiba Marine Park

お台場にも1体のモヤイ像が鎮座しています。こちらは同地に人工の砂浜を整備するにあたり、新島の隣にある神津島から砂を搬出したのが縁で寄贈されたものだとか。1975年(昭和50年)の開園時に設置されました。ビーチを臨む一角で今日も人々の往来をやさしく見守っています。

There is also one Moyai statue in Daiba. This one was installed back in 1975, when the Odaiba Marine Park was opened. The sand used to create the park's artificial beach was transported from Kozushima Island, which is next to Niiijima, and the statue was allegedly donated in connection with this project. To this day, it continues to watch over the people who come and go in one corner overlooking the beach.



[Spot Information]

竹芝客船ターミナル

Takeshiba Passenger Ship Terminal

MAP 10

www.tptc.co.jp/terminal/guide/takeshiba



[住所] 海岸1-16-1 **[アクセス]** ゆりかもめ「竹芝駅」、JR・東京モノレール「浜松町駅」／ちいばす 芝浦港南ルート「竹芝棧橋入口」

[Address] 1-16-1 Kaigan **[Access]** Takeshiba Sta. on the Yurikamome Line, or Hamamatsucho Sta. on the JR Line or Tokyo monorail / Takeshibasanbashi Ent. stop on the Chii Bus Shibaura-Konan Route

お台場海浜公園

Odaiba Marine Park

MAP 11

www.tptc.co.jp/park/01_02



[住所] 台場1丁目 **[アクセス]** ゆりかもめ「お台場海浜公園駅」／お台場レインボーバス「お台場海浜公園前」

[Address] 1 Daiba **[Access]** Odaiba-kaihinkoen Sta. on the Yurikamome Line / Odaiba-kaihinkoen Sta. stop on the Odaiba Rainbow Bus

Sightseeing

情報発信

Provision of Information

映像やSNSで港区の魅力を世界に発信中!

Showcasing the charms of Minato City to people around the world!



VISIT MINATO CITY
- The best of Tokyo -

website

日本語

한국어

English

中文

www.visit-minato-city.tokyo/

Facebook

日本語



Minato City
Promotion Movie

YouTube

日本語

한국어

English

中文

www.city.minato.tokyo.jp/sangyo/kanko/08index-puromo.html



インフォメーションセンター

Information Center

港区の観光に役立つ情報を配布!

Stop by for some useful Minato City tourist information!



港区観光インフォメーションセンター
(札の辻スクエア 1階)

Minato City Tourist Information Center (1F Fudanotsuji Square)

MAP H



アクアシティお台場 インフォメーションカウンター
(アクアシティお台場 3階)

AQUA CITY ODAIBA General Information Desk (3F AQUA CITY ODAIBA)

MAP I



六本木ヒルズ 総合インフォメーション
(六本木ヒルズ森タワー 2階)

Roppongi Hills General Information (2F Roppongi Hills Mori Tower)

MAP J



Keikyu Tourist Information Center (Shinagawa)
(品川駅高輪口改札横)

(Next to Shinagawa Station Takanawaguchi ticket gates)

MAP K



きらぼし銀行本店 東京観光案内窓口
(きらぼし銀行本店 1階)

Kiraboshi Bank Head Office Tokyo Tourist Information Desk (1F Kiraboshi Bank Head Office)

MAP L

観光しやすい街になるために

Creating a tourist-friendly city

ナイトタイムエコノミー

Nighttime economy

安全で安心して楽しめる港区の夜を目指すMINATOフラッグ制度

Minato Flag System to ensure a safe night out in Minato City



MINATOフラッグ制度のご紹介・ MINATOフラッグ制度加入店舗一覧

Details of
the Minato Flag System
and a list of member shops



🌐 [www.city.minato.tokyo.jp/
seikatsuanzen/bosai-anzen/
seikatsuanzen/minatoflag.html](http://www.city.minato.tokyo.jp/seikatsuanzen/bosai-anzen/seikatsuanzen/minatoflag.html)

MINATOフラッグ制度は、イギリスの夜間も安心して楽しめる地区を認定する「パープルフラッグ制度」を参考にした区独自の制度です。安全・安心の取り組みに協力するお店の皆様に、その証として小さな旗「MINATOフラッグ」を掲げてもらい、夜間も安心して楽しめる港区を目指しています。

The Minato Flag System is Minato City's unique system modeled after the Purple Flag System in the UK, which certifies areas that are safe to hang out at night. Shops and restaurants that cooperate with Minato City's efforts to ensure safety at night will put up a small Minato Flag.

ナイトタイムエコノミーってなに？

What is nighttime economy?

ナイトタイムエコノミーとは直訳すると「夜の経済活動」。レストランやバー、劇場、レジャー施設といった夜のアクティビティに加え、夜間医療や交通機関といった生活インフラも含まれます。いまや、これらを充実させることが消費高揚につながるとあって、国際的なトレンドワードとして注目されています。港区では、観光客や住民の皆様が安全・安心に過ごせる街づくりに努めながら、ナイトタイムエコノミーの推進・活性化にも力を注いでいます。

Nighttime economy refers to economic activities conducted at night. In addition to restaurants, theaters, and recreational facilities where such activities typically take place, it also includes medical services, transportation, and other essential services for life in Minato City. Given the boost an active nighttime economy gives to consumption, it is drawing attention as an international buzz word. In Minato City, we are working to promote and energize Minato City's nighttime economy while also striving to create a city where tourists and residents can live or stay safely with peace of mind.

Safe & Secure

安全と安心の街づくり
Creating a safe and secure city

防災

Disaster Prevention

無料アプリを配信中!

Free apps available!

防災情報プッシュ通知機能や現在地と避難所が表示される防災マップなど、いざというときに役立つ情報が充実。

You can get a free app that offers tons of useful information in times of need, including disaster-prevention information that is sent automatically to users and a map that shows your current location and nearby shelters.



港区ホームページから、「防災アプリ」で検索。または、二次元コードからダウンロードできます。※通信費は利用者負担となります。

Search for “disaster-prevention app” on Minato City’s website. Alternatively, you can also download the app using the two-dimensional code provided.

*Any communication charges are borne by the user.



for iPhone



for Android

医療

Medical Care

緊急時に近くの医療機関を検索!

Search for the nearest hospital in an emergency!

都内の医療機関の情報を検索できるサイトです。医療機関にかかりたいときや薬を買いいたいときに、近くの病院や薬局を探すことができます。

This is a website where you can search for information about medical institutions in Tokyo. If you need to visit a hospital or buy medicine, you can look up the nearest hospital or pharmacy on this website.



東京都医療機関案内サービス ひまわり

☎ 03-5272-0303 / 03-5285-8181(foreign language)
🌐 www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/



Clean & Beauty

美しい街並みを目指して
Creating a beautiful city

条例

Ordinance

あなたの“やさしさ”が、望まない受動喫煙を防止します！

Stop unwanted second-hand smoke with empathy.

港区では、たばこを吸う人、吸わない人がともに安心して暮らし、働ける街づくりのために、条例で「みなとタバコルール」を定めています。ぜひ皆様のご理解とご協力をお願いします。2020年（令和2年）から飲食店等多くの人が利用する施設は原則屋内禁煙となりましたが、港区では屋外でも指定喫煙場所以外は禁煙です。

※喫煙には、加熱式たばこの喫煙も含まれます。

The “Minato City Smoking Rules” were established to ensure a stress-free environment for both smokers and non-smokers to live and work in. Your cooperation and understanding will be vital to make this happen. Since 2020, it has been a general rule that smoking is prohibited in restaurants and other shared indoor facilities. In Minato City, smoking is prohibited even outdoors except in designated smoking spaces.

*Smoking includes heated tobacco products.

みなとタバコルール

1. たばこの吸い殻のポイ捨て禁止
2. 喫煙の禁止（指定喫煙場所※を除く）
3. 私有地で喫煙する場合でも、屋外の公共の場所にいる人に、たばこの煙を吸わせることがないよう配慮する

※指定喫煙場所とは、港区が設置、または指定する喫煙場所です。

The “Minato City Smoking Rules”

1. Do not drop cigarette butts on the ground.
2. Do not smoke in places other than designated smoking spaces*.
3. When smoking on private property, be mindful not to subject others to secondhand smoke in public open spaces.

*Designated smoking spaces refer to smoking spaces that have been installed or designated by Minato City.



喫煙は 「港区喫煙場所マーク」 のある場所で

Smoking is permitted
only in locations
with the “Minato City
Smoking Space” mark.



指定喫煙場所はこちら
Smoking space search in
Minato City



TAKE AWAY



HOT DOG | HAMBURGER
CAFE | BEER | ICE CREAM

BESIDE SEASIDE



Minato City Bulletin

港区掲示板

Questionnaire

ぜひアンケートにご協力ください!
抽選で港区オリジナル扇子を
プレゼントします。

Answer our questionnaire and earn a chance to win
an original Minato City fan!



Present!



日本語



English

とっておきの港区

検索

www.city.minato.tokyo.jp/cp/

応募された個人情報は、プレゼントの発送のみに使用します。取得した個人情報は、前記の目的以外の利用及び本業務委託先以外の第三者への開示、提供はいたしません。個人情報の取り扱いには十分に注意し、個人情報の保護に関する法律その他の関連法令を遵守し、厳重に管理いたします。

Personal information of applicants will only be used for the delivery of prizes. The obtained personal information will not be used for purposes other than the aforementioned, or disclosed or presented to third parties other than consigned companies. The handling of personal information is strictly monitored and managed in compliance with laws related to the protection of personal information and other related laws and regulations.

Social Networking Service

港区の公式アカウントで 最旬情報をキャッチ!

Catch the latest information with the official account of Minato City!

港区散策を満喫するための情報をリアルタイムで
配信中。ぜひチェックしてみてください。

Check out our social media accounts for real-time
updates to fully enjoy your time in Minato City,



港区 産業・地域
振興支援部

twitter.com/minato_s_chiiki



港区観光大使

www.facebook.com/minato.ambassador/



Promotion



港区シティプロモーションの 「シンボルマーク」をご存じですか?

Do you know Minato City's promotional logo?

港区のシティプロモーションを推進する象徴として制作されたシンボルマーク。デザインは店先に掲げてお客様をお迎えする「のれん」がモチーフ。風にゆれ、3つに分かれた様子が、区のイン
シャルであるM^{かたど}を象っています。また6つのカラーにもそれぞれ意味が込められています。

A logo created as a symbol for promoting Minato City and designed after traditional Japanese shop curtains hung at the entrance to welcome customers. The image of the curtain swaying in the wind and split into three parts forms the shape of "M," Minato City's initial. Each of the six colors also has a meaning.

6 colors of symbol mark

- 国内外に開かれ多様性を受け入れる都市
Open & Universal City
- 文化芸術の彩りと歴史が息づく都市
Cultural & Historical City
- 安全で安心できる都市
Safe & Secure City
- 街並みの美しさで魅了する都市
Scenic & Clean City
- アクセシビリティに富んだ便利な都市
Accessible & Convenient City
- 温かい優しさと活気に包まれる都市
Warm-Hearted & Active City



トキメク、ミナトク。
TOKIMEKU MINATOKU

建物の美しさは、細部に宿る。

The beauty of buildings is in the details.

TOKYO
MINATO CITY



VISIT
MINATO
CITY





Cover

お台場海浜公園

MAP 11

Odaiba Marine Park

Back Cover

Hi-NODE

MAP 2

Hi-NODE TOKYO HiNODE PIER



Minato City *Travel Information*

とっておきの港区 魅力発見読本

発行：港区

編集：港区産業・地域振興支援部 観光政策担当

〒108-0014 東京都港区芝5丁目36番4号

TEL: 03-6435-4673

FAX: 03-6435-4693

The Best of Minato City -Read, Discover, and Enjoy

Published by Minato City

5-36-4 Shiba, Minato-ku, Tokyo 108-0014

Tel : 03-6435-4673

Fax: 03-6435-4693

刊行物発行番号：2023002-3245

2023年(令和5年)6月

www.city.minato.tokyo.jp/



バックナンバーはこちら

For back issues

